

ASSOCIATION DES AUTEURES ET
AUTEURS DE L'ONTARIO FRANÇAIS

Rapport annuel 2015-2016



Association des auteures et auteurs de l'Ontario français

Pour faciliter la lecture du document, le masculin générique est utilisé pour désigner les deux sexes.



Le métronome au milieu du vacarme

Chers membres,

L'année 2015-2016 aura été une année de percée, une année phare et une année d'ancrage.

Tout d'abord, rappelons-le, le forum Nos livres, nos écoles a connu un succès inespéré, autant selon les auteurs, les libraires, les bibliothécaires et les délégués scolaires que dans la perspective des éditeurs et des bailleurs de fonds. Le rapport final est d'ailleurs presque à point et sera rendu public sous peu. Toutes les sphères d'intervention y étaient représentées, les enjeux y ont été circonscrits et analysés, les réalités y ont été esquissées et les solutions y ont été proposées. Surtout, en ont émané des stratégies crédibles, innovatrices et ralliantes.

De plus, nous sommes, depuis quelques mois, à assurer la planification stratégique qui doit nous guider au cours des cinq prochaines années. Vous avez, à cet égard, eu la chance de remplir le sondage et, ce faisant, de nous transmettre le pouls de l'Association tel que vous l'éprouvez. À partir de ces réponses, des objectifs sont énoncés, des interventions sont prévues et une mesure est assurée. Certes, la refonte des programmes de financement, les moyens technologiques, le débit de l'information et la transmission des opinions motivent des ajustements fréquents quant à la rétroaction, à l'engagement culturel, au marketing, à la participation à des événements et à l'édition; il n'en demeure pas moins que l'AAOF tient à assurer le rayonnement de ses membres au milieu de ce tumulte apparent. Ainsi, il est primordial que nous nous situions en tant qu'Association d'auteurs et d'auteurs au service de ses membres et au profit de la littérature bien de chez nous, et que nous prenions ardemment part à cette diffusion, tout en préservant l'intégrité et la qualité relevée de notre produit.

À l'heure actuelle, l'Association compte 172 membres, ce dont nous sommes extrêmement fiers, certes, mais ce qui ne représente nullement un plafond. Le souci est de faire en sorte que chaque membre soit fier de faire partie de l'AAOF et qu'il sache que celle-ci agit, se prononce et prend position dans l'intérêt réel de chacun de ses membres.

Je tiens à préciser, toujours avec une satisfaction quant au devoir accompli, que l'Association a été vivement présente, entre autres, aux Salons du livre de l'Est ontarien, de Toronto, de l'Outaouais et de Sudbury, profitant d'ailleurs de trois de ces occasions pour qu'ait lieu une rencontre du conseil d'administration. En outre, le *Participe présent* a paru selon une nouvelle formule, plus thématique et plutôt lié à un moment de l'année littéraire. Enfin, notre site Web est encore plus enviable en matière de convivialité, de conviction et de pertinence. Une fois de plus, il faut l'accentuer : l'AAOF s'avère l'épine et les nervures des créateurs littéraires de langue française. Elle établit la cadence.

Éric Charlebois



Chers membres de l'AAOF,

Voici le rapport annuel qui vous donnera un ensemble de précisions sur la programmation qui a été mise de l'avant lors de la dernière année. Vous trouverez, dans les quelques lignes qui suivent, un survol de la programmation 2015-2016.

En plus d'avoir maintenu l'ensemble des services et programmes habituellement offerts par l'AAOF, nous sommes heureux, d'une part, d'avoir pu mettre en œuvre le forum *Nos livres, nos écoles* qui nous permettra de relancer les activités de la Table de concertation du livre franco-ontarien et d'autre part, d'avoir pu jeter les bases pour le renouvellement du plan stratégique de l'association.

En 2015-2016, deux projets ont jalonné la saison. *Les Fréquences poétiques* ont donné l'opportunité à quatorze poètes, dont un de Toronto et un de Sudbury, de la scène pour livrer leurs textes. Les *Cercles littéraires*, quant à eux, mensuellement ont réuni des auteurs désireux d'échanger sur leur pratique.

Sur le plan du rayonnement, l'AAOF a été présente à quatre salons du livre par l'intermédiaire de kiosques qui ont été mis à la disposition des membres pour la vente de leurs livres et pour des séances de dédicaces. De plus, des auteurs ont pris part à deux événements qui ont facilité un maillage avec la communauté littéraire anglophone d'Ottawa, soit l'exposition *La prose des vents / Prose in the Park* ainsi que le Festival international de poésie d'Ottawa : *VERSeFest*.

Pour la troisième année, nous avons remis le Prix Émergence AAOF dans le cadre du Salon du livre de l'Outaouais et embarqué à bord du bateau J.-Taillefert 1 pour la tenue de l'évènement *Bateau-livre*, dont la thématique était axée sur le dialogue romanesque. Enfin, nous avons célébré la Journée mondiale du livre et du droit d'auteur lors de notre *Dessert littéraire* qui a mis en vedette les auteurs primés de l'année précédente. Un peu plus tard dans la saison, dix auteurs franco-ontariens sont montés à bord du train Halifax-Toronto pour prendre part à l'aventure des *24 heures du roman*.

En analysant l'année qui vient de se terminer, nous sommes heureux de constater que nous avons réussi à rétribuer nos membres à hauteur de 26 800 \$ en cachet ou en honoraires. Nous sommes ravis de constater que plusieurs auteurs ont pu profiter des programmes de rencontres littéraires et que plusieurs autres ont répondu à l'appel pour prendre part à des événements littéraires.

En terminant, je désire également prendre l'occasion de remercier Lucie Filion et Sonia Lamontagne pour l'excellent travail qu'elles ont accompli dans la dernière année. Lucie et Sonia ont quitté l'association après respectivement quatre ans et deux ans de loyaux services. Elles ont été remplacées par Nadine

Gauvreau et Véronique Grondin à qui je souhaite la bienvenue et que je félicite d'avoir pris la relève de façon impeccable. Merci également à vous, les membres, qui répondez présents lorsque nous faisons appel à vous dans le but de faire grandir votre association. Enfin, j'exprime toute ma gratitude aux membres du conseil d'administration qui ont fait montre de dévouement et qui m'ont démontré leur confiance en m'appuyant tout au long de cette année.

Yves Turbide

Mandat de l'AAOF

Fondée à Ottawa le 1^{er} octobre 1988, l'Association des auteures et auteurs de l'Ontario français (AAOF) a comme mission d'œuvrer au développement et à la promotion de la littérature en Ontario français. Plus précisément, dans ses statuts et règlements (adoptés lors de l'assemblée générale annuelle du 20 novembre 1993 et modifiés lors de l'AGA du 8 juin 2002), l'AAOF s'est donné le mandat suivant :

- a) réunir en association des auteures et auteurs d'expression française de l'Ontario ;
- b) appuyer et encourager les auteures et auteurs dans leurs activités de création littéraire et les aider à obtenir des renseignements et des services s'y rapportant ;
- c) promouvoir la littérature de l'Ontario français ;
- d) promouvoir des liens avec d'autres associations littéraires et artistiques ;
- e) diffuser toute documentation disponible pouvant intéresser ses membres ;
- f) représenter les membres auprès des instances gouvernementales ontariennes et canadiennes.

L'AAOF a aussi donné une définition d'un auteur : « Tout individu qui a publié un ou plusieurs ouvrages pour diffusion publique dans une maison d'édition reconnue. »

Principaux buts et vision

La vision de l'AAOF est directement liée à la création d'une politique du livre en Ontario français dont le *but* est de faire du livre une partie intégrale du quotidien et dont les *valeurs* sont :

- o Le livre est une nécessité unique en son genre qui mérite un traitement privilégié
- o Le livre permet d'accéder à l'imaginaire, il est un outil pour la croissance personnelle et collective
- o La lecture est une porte ouverte sur diverses cultures et facilite la communication entre ces cultures
- o Le livre permet d'affirmer l'identité collective, il est un moyen d'expression collectif
- o Tous les résidents de la province ont droit à l'accès au livre
- o Les auteurs et les éditeurs ont le droit d'être rémunérés adéquatement
- o Les librairies et bibliothèques sont nécessaires pour la diffusion du livre

Objectifs artistiques

1. Appuyer les auteurs afin d'aider au développement des livres, les stratégies sont :
 - o d'encourager et valoriser le travail de création ;
 - o d'appuyer les projets de traduction d'ouvrages d'ici ;
 - o d'entretenir des programmes de développement de l'industrie ;
 - o de veiller à ce que le droit d'auteur soit respecté dans les institutions publiques.

2. Faciliter l'accès aux livres et encourager la lecture dans les bibliothèques, les stratégies sont :
 - o de faciliter l'accès aux services des bibliothèques ;
 - o d'enrichir les collections, surtout d'ouvrages de la province.

3. Mettre sur pied des mesures pour rendre le livre plus accessible partout en province, les stratégies sont :
 - o d'encourager les institutions publiques à acheter des livres des librairies indépendantes ;
 - o d'explorer de nouvelles possibilités d'offrir un appui à l'expansion des librairies ;
 - o d'encourager la vente et l'achat de livres en ligne.

4. Allouer une place importante aux livres de l'Ontario français, notamment dans l'enseignement, les stratégies sont :
 - o de sensibiliser les parents / tuteurs à l'importance de la lecture dès la petite enfance ;
 - o d'avoir un nombre adéquat de livres dans les écoles ;
 - o de mettre la lecture d'ouvrages de qualité, avec mention spéciale de livres de l'Ontario français, dans les programmes d'étude ;
 - o d'enrichir les collections scolaires ;
 - o d'encourager la participation des élèves aux activités concernant le livre ;
 - o de rendre les cours d'alphabétisation pour adultes plus accessibles et adaptés.

5. Encourager l'intégration du livre et de la lecture dans le quotidien, la stratégie est :
 - o d'appuyer la création de projets et d'évènements qui font la promotion de produits littéraires d'ici ainsi que leurs créateurs.

6. Faire de cet engagement de la province envers le livre un engagement permanent, les stratégies sont :
 - o d'encourager une concertation gouvernementale afin de rencontrer les objectifs ;
 - o de faciliter l'accès aux statistiques / données et d'augmenter la capacité de recherche et d'analyse afin de mieux comprendre le secteur du livre ;
 - o d'agencer les projets courants et prochains du gouvernement afin qu'ils correspondent à l'ébauche d'une politique du livre en Ontario français.

Historique

Initialement créée en 1988, sous le nom de « Association des auteurs de l'Ontario », cette dernière s'inscrit dans un mouvement de professionnalisme qui caractérise alors les secteurs artistiques et culturels en Ontario français. Ce rassemblement professionnel des artistes-créateurs va permettre la création de BRAVO (arts visuels), l'APCM (chanson-musique) et de l'AAFO (littérature). Les organismes de services aux arts franco-ontariens sont nés. Les artistes décident ainsi de se prendre en main !

Selon ses statuts et règlements, l'Association réunit des auteures et auteurs d'expression française pour les encourager dans leur profession et les représenter auprès des instances gouvernementales ontariennes et canadiennes. L'Association des auteures et auteurs de l'Ontario français a pour mandat de faire rayonner la littérature franco-ontarienne et d'appuyer ses auteurs membres, qui en sont les principaux porte-parole.

L'AAOF adopte de nouveaux statuts et règlements lors de son AGA tenu le 23 septembre 2006. Trois catégories de membres sont créées : *membre régulier* (tout auteur ayant publié au moins une œuvre dans une maison d'édition reconnue; le membre régulier a droit de vote à l'AGA et peut être élu au CA) – *membre honoraire* (toute personne qui s'est hautement distinguée dans le domaine de la littérature et qui devient membre à vie sans payer sa cotisation) – *membre affilié* (toute personne intéressée à appuyer la mission de l'AAOF). Rappelons qu'il y a cinq membres honoraires : Marguerite Andersen, Cécile Cloutier, Jacques Flamand, Pierre Raphaël Pelletier et Paul-François Sylvestre.

Quelques dates importantes :

- 1988 – Assemblée de fondation de l'Association des auteurs de l'Ontario français
- 1989 – Première assemblée générale annuelle à Ottawa
- 1993 – Embauche de la première direction générale
- 1993 – Féminisation du nom de l'association (Association des **auteures** et auteurs de l'Ontario français)
- 1993 – Création du Prix Trillium, le pendant francophone du Trillium Book Award
- 1995 – Publication du premier Répertoire des membres
- 2003 – Publication de l'étude *Présence et circulation de la littérature franco-ontarienne dans nos institutions*
- 2003 – Création du Prix de poésie Trillium
- 2004 – Mise en œuvre du Centre de ressources pour écrivains en herbe et professionnels (CRÉHP)
- 2006 – Définition de trois catégories de membre (régulier, affilié et honoraire)
- 2007 – Forum de concertation du livre franco-ontarien
- 2007 – Création de la Table de concertation sur le livre franco-ontarien
- 2008 – Membre fondateur de la table Art éducation de l'Alliance culturelle de l'Ontario
- 2010 – Publication du rapport *La chaîne du livre en Ontario français : un état des lieux*
- 2013 – Nouveau site Internet
- 2014 – Première édition du Prix littéraire Émergence AAOF
- 2014 – Gestion du programme d'aide aux rencontres littéraires nationales
- 2015 – Présentation de la série de lectures Fréquences poétiques

Directions générales

Lucie Brunet (1993-1995)
Sylvie Tessier (1995-1999)
Marie T. Boily (1999-2002)
Denise Lemire (2002-2004)
Edwige Nicolas (2004-2007)
Jean Malavoy (2007-2011)
Yves Turbide (2011-...)

Présidences

Jacques Flamand (1988-1992)
Pierre Raphaël Pelletier (1992-1998)
Stefan Psenak (1998-2000)
Marguerite Andersen (2000-2004)
Michèle Matteau (2004-2006)
Jean Mohsen Fahmy (2006-2008)
François-Xavier Simard (2008-2010)
Gilles LeVasseur (2010-2014)
Éric Charlebois (2014-...)

En 2015-2016, l'AAOF a été membre de l'Alliance culturelle de l'Ontario, du Conseil des arts d'Ottawa, de Les arts et la ville, de l'Assemblée de la francophonie de l'Ontario et de l'Association des écrivains francophones d'Amérique. Le directeur général est aussi membre de Théâtre Action, de l'Institut canadien-français d'Ottawa et de l'Alliance française d'Ottawa.

La programmation s'est orientée autour de cinq (5) grands axes en 2015-2016 :

1. Les services
2. Le développement
3. Le rayonnement
4. Le positionnement
5. La gouvernance

1. LES SERVICES

Répertoire des membres

Compte tenu :

- des coûts de production et de distribution qui joutent les 10 000 \$;
- de la nécessité grandissante de se responsabiliser envers l'empreinte écologique qu'il nous faut diminuer ;
- de la quantité croissante d'information à propos de la pratique artistique des auteurs qui doit être disponible ;
- de l'état prématuré de vétusté dans lequel le répertoire se retrouve quelques mois, même, après sa publication ;
- qu'une grande majorité des membres présents à l'AGA 2015 ont démontré un vif intérêt pour l'arrêt d'une publication en version papier du Répertoire des membres, au profit d'une version numérique ;

le conseil d'administration a poursuivi sa réflexion et en est venu à la conclusion qu'il fallait cesser la publication papier. De ce fait, une version plus complète et mise à jour plus régulièrement sera disponible dans notre site Internet. Cette version abrégée contiendra les coordonnées complètes des membres, les genres littéraires publiés ainsi que leurs principaux champs d'expertise. De plus y seront joints les renseignements concernant les maisons d'édition, les salons du livre et les festivals. Le tout sera disponible en téléchargement. Un mot de passe unique sera distribué aux membres afin qu'ils aient accès à la page du site Internet contenant le document. Les membres seront avertis dès que la mise à jour trimestrielle sera faite. Le dossier qui sera téléchargé pourra être conservé en version pdf ou être imprimé.

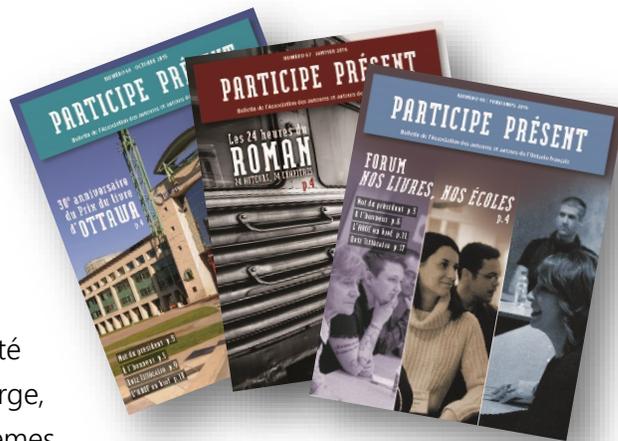
En ce qui concerne l'actuel *Répertoire en ligne*, il sera maintenu dans son format actuel, c'est-à-dire que les membres pourront continuer à nous faire parvenir toutes les mises à jour voulues. Les seuls éléments qui seront retirés sont les numéros de téléphone et les adresses civiques. L'adresse courriel continuera d'y apparaître afin que quiconque consulte le site Internet de l'AAOF puisse obtenir au moins une coordonnée sur l'auteur sélectionné.

De plus, l'AAOF produira une collection d'outils de promotion (signet, carte postale ou affiche) à l'intention des individus et organismes auxquels le répertoire était destiné afin de leur faire connaître le nouvel outil en ligne.

Participe présent

Le Participe présent se concentre davantage sur des articles de fond, traitant des événements de grande envergure tels les Salons du livre et les grands anniversaires, tout en gardant son profil informatif et convivial. En 2015-2016, nous avons non seulement revu la facture et le contenu de notre bulletin, mais nous en avons également revu la production. Un comité de réflexion composé de membres de notre CA se charge, au fil des saisons littéraires, de dégager les grands thèmes qui seront abordés dans chacun des numéros. Par ailleurs, le lecteur peut maintenant se référer, de façon constante, aux mêmes rubriques d'un numéro à l'autre. Aussi, un accent particulier est mis sur les membres dont les ouvrages se sont démarqués par des prix ou des nominations. Évidemment, le comité se laisse une marge de manœuvre afin de s'inspirer de l'actualité littéraire.

Comme les dix-sept derniers numéros, les trois qui ont été publiés en 2015-2016 sont disponibles en version papier et en version numérisée. La saison 2015-2016 marque le retour à la publication de trois numéros par saison : printemps, automne et hiver. Nous comptons y inclure davantage de publicité afin de nous aider à rentabiliser ou encore à établir des partenariats comme celui conclu avec la Ville d'Ottawa qui visait à faire la promotion du 30^e anniversaire du Prix de livre d'Ottawa.



Infolettre l'Épistolaire

Alimentée par l'information que nous font parvenir les membres, les maisons d'édition et autres intervenants du milieu de la littérature, l'Épistolaire se veut une courroie de transmission pour l'information à « consommation rapide ». De plus, le contenu de l'Épistolaire est relayé dans notre site Internet afin que l'information demeure accessible sur une plus longue période.

En 2015-2016, 44 éditions du bulletin électronique l'Épistolaire ont été distribuées. Le logiciel de distribution utilisé par l'AAOF pour la diffusion de l'Épistolaire sert aussi de base de données et permet de garder en archives des statistiques sur le nombre de membres qui consultent le bulletin. Ainsi, l'Épistolaire a reçu un taux de consultation avoisinant les 47 %.



Site Internet

Notre site Internet est sans doute l'outil, la plaque tournante, le lieu central pour la diffusion d'information à nos membres et à tout internaute. En 2015-2016, nous n'avons pas ajouté d'autres sections. Cependant, nous nous sommes efforcés à garder l'ensemble des sections à jour tout en les

bonifiant lorsque cela était nécessaire. C'est pourquoi la mobilisation du personnel de communications qu'impose la mise à jour du site est pour nous indiscutable, car un site utile est un site à jour.

Quelques fonctionnalités :

- *Répertoire en ligne* avec outil de recherche
- Section *Nouvelles publications* expose les nouveautés de nos membres et guide facilement l'internaute vers un panier d'achat.
- Section *Liens utiles* propose plus de quatre-vingts liens utiles et des renseignements plus complets en lien avec le domaine littéraire.

Quelques statistiques :

- *12 075 ouvertures de session ;*
- *8 450 utilisateurs ;*
- *31 986 pages vues ;*
- *En moyenne, 2,65 pages vues par session ;*
- *Durée moyenne des sessions de 2 min. 41 sec. ;*
- *68.2 % de visiteurs qui reviennent ;*
- *31,8 % de nouveaux visiteurs.*

Blogue le Centrifuge

Cette plateforme d'échange sur l'écriture et la littérature donne l'opportunité aux membres internautes d'afficher des textes pour qu'ils soient lus et fassent l'objet d'analyses et de discussions. Le blogue peut aussi contribuer à créer des alliances entre auteurs pour des écrits à plusieurs mains. Une seconde phase de développement devait s'effectuer en 2015-2016 afin que le blogue se distingue davantage du site Internet sur le plan graphique. Malheureusement, les ressources ont été manquantes afin d'opérer un tel changement.

2. LE DÉVELOPPEMENT

Programme de compagnonnage

Chaque année, ce programme permet à des auteurs expérimentés qui veulent explorer un autre genre littéraire ou à des auteurs émergents qui en sont au développement de leur premier manuscrit d'être accompagnés par un auteur-conseil. L'AAOF leur offre cet accompagnement d'une vingtaine d'heures qui s'étend sur quelques mois, suivant un horaire fixé par toutes les parties. L'auteur-conseil prodigue commentaires et critiques constructives pour que l'apprenant puisse de son côté apporter les correctifs nécessaires. Le programme permet plusieurs rencontres entre l'accompagnateur et l'apprenant et vise à appuyer un écrivain – semi-professionnel ou professionnel – dans sa démarche de création.

En 2015-2016, ce programme a permis à deux membres affiliés, Arianne M. Matte et Catherine Parayre, d'être accompagnées respectivement par Daniel Marchildon et Éric Charlebois.

Programme de lecture critique

Chaque année, un maximum de six auteurs peut bénéficier de ce programme. Visant surtout les auteurs dont le manuscrit est en fin de parcours, il peut aussi s'adresser aux auteurs qui éprouvent des doutes ou qui se questionnent à propos de leur manuscrit. Au terme de sa lecture, l'auteur-conseil prodigue commentaires et critiques constructives sous forme écrite pour que l'apprenant, le cas échéant, puisse de son côté apporter les correctifs nécessaires avant le dépôt de son manuscrit aux maisons d'édition. Une seule lecture critique est faite par manuscrit.

En 2015-2016, malgré une campagne de promotion, une seule demande de lecture critique a été déposée à l'AAOF. Marguerite Andersen a fait un compte rendu de lecture sur le manuscrit de Mylène Viens, membre affiliée.

Formation

Par manque de ressources, l'AAOF n'a pu offrir de formation en 2015-2016.

Cercles littéraires

La mise en œuvre de Cercles littéraires a contribué à briser l'isolement dans lequel les auteurs créent. Ces Cercles littéraires (CL) ont donné l'opportunité aux auteurs d'Ottawa et de Toronto de se rencontrer sur une base régulière afin d'échanger à propos de leurs travaux d'écriture. Que ce soit pour partager leurs bons coups ou leurs défis, ou leurs coups de cœur littéraires, cet espace leur a été réservé pour entrer en contact avec leurs pairs.

En 2015-2016, neuf rencontres ont eu lieu, dont quatre à Ottawa et cinq à Toronto.

3. LE RAYONNEMENT

Programme d'appui aux rencontres littéraires

Le but de ce programme est de permettre aux auteurs membres d'aller à la rencontre de leur public et de faire connaître leurs ouvrages tout en favorisant la discussion et les échanges. En 2015-2016, l'AAOF a contribué à l'appui de 12 rencontres littéraires auxquelles ont participé 29 auteurs dans 16 lieux différents et a rejoint environ 525 spectateurs.

Animations et ateliers littéraires

Le but des animations et ateliers littéraires est de susciter l'intérêt pour la littérature franco-ontarienne auprès des étudiants et la population en général, ainsi que de créer un contact privilégié avec les auteurs. Le format est informel et rejoint un petit groupe de gens et d'étudiants qui participent pleinement à l'activité. En filigrane, c'est l'intérêt pour la langue, la culture et le processus de création qui est primé. En 2015-2016, l'AAOF a appuyé 31 animations ou ateliers littéraires auxquels ont participé 18 auteurs dans 16 lieux différents et a rejoint environ 650 spectateurs.

Programme d'appui aux rencontres littéraires nationales

Dans le cadre de la Feuille de route pour les langues officielles du Canada 2013-2018, le Conseil des arts du Canada a confié à l'AAOF la gestion d'un programme de rencontres littéraires nationales s'adressant aux auteurs francophones du Canada vivant à l'extérieur du Québec. Le but de ce programme est de permettre aux auteurs canadiens d'aller à la rencontre de leur public et de faire connaître leurs ouvrages tout en favorisant la discussion et les échanges. En 2015-2016, ce programme a contribué à l'appui de 25 rencontres littéraires auxquelles ont participé 33 auteurs dans 18 lieux différents et a rejoint environ 990 spectateurs.

Journée mondiale du livre et du droit d'auteur, 23 avril 2015

Pour une deuxième année, l'AAOF a souligné cette journée en invitant ses membres et la population à venir prendre un Dessert littéraire. L'évènement a eu lieu à l'Institut canadien-français d'Ottawa (ICFO). Pour l'occasion, les auteurs lauréats Martine Batanian (Ottawa), Yves Breton (Gatineau), Michel Côté (Gatineau), Jean Mohsen Fahmy (Ottawa) et Daniel Groleau Landry (Ottawa) ont présenté un extrait de leur ouvrage primé.

La prose des vents / Prose in the Park

Cette initiative de la communauté littéraire d'Ottawa a rassemblé des auteurs dans la Capitale nationale pour une première exposition extérieure d'envergure. Prose des vents s'est tenue à Ottawa le 6 juin 2015 au Parc Parkdale, de 10 h à 17 h. Le directeur de l'AAOF a siégé au comité organisateur et a été responsable de la traduction du site Internet de La prose des vents. Bien que l'AAOF ne fût pas porteuse du projet, elle a cru bon de s'investir dans cette première édition, afin d'y assurer la participation des auteurs franco-ontariens.



Édition 2015 de l'exposition Prose des vents

Le Bateau-livre

La troisième édition du Bateau-livre que nous avons proposé a été un succès autant sur le plan de la participation du public que sur la qualité des intervenants, auteurs, comédiens et musicien. Une fois de plus, nous avons créé un pont entre l'Ontario et le Québec. Nous avons fait place à l'oralité en choisissant des dialogues tirés de six romans de trois auteurs de l'Outaouais (Marie-Thérèse Béland, Jean-Louis Grosmaire et Lysette Brochu) et trois de l'Ontario francophone (Véronique-Marie Kaye - Ottawa, Marie-Josée Martin - Ottawa et Blaise Ndala - Ottawa). Des extraits de textes de théâtre de Michel Ouellette (Gatineau) et d'Alain Doom (Ottawa) ont également été lus. Avec cette édition du Bateau-livre, nous avons poursuivi nos rendez-vous sur la rivière des Outaouais, explorant la parole d'auteurs francophones de chacune des deux rives. Le public a pu ainsi constater le dynamisme de l'écriture et de l'édition francophone en Ontario et au Québec.

Cet événement d'une durée de trois heures qui s'est déroulé sur le bateau de croisière J-Taillefer 1, le dimanche 20 septembre 2015, de 14 h à 17 h, a accueilli 107 spectateurs. Les textes de huit auteurs ont été lus et des livres des auteurs participants ont été vendus sur le bateau.



Fréquences poétiques

À l'instar de la tradition des « Reading Series » qui sont présentées du côté anglophone et qui sont, pour la plupart, initiées par des maisons d'édition, des regroupements de poètes ou des magazines littéraires, l'AAOF a voulu s'inscrire dans ce mouvement et offrir à ses poètes membres une tribune pour mieux se faire connaître. En 2015-2016, d'abord à titre de projet pilote, les Fréquences poétiques ont proposé une série de lectures poétiques en octobre et en novembre, pour se poursuivre de janvier à mai 2016. De plus, le public était également encouragé à faire des dons de livres afin de contribuer à la qualité de vie des femmes bénéficiaires du Centre Espoir Sophie, d'Ottawa. Chaque soirée de lecture était précédée ou suivie d'une scène ouverte.

Les 24 heures du roman

Idée originale d'Anne Forrest-Wilson et concrétisée par l'organisme l'Écriture en mouvement, ce projet proposait, dans le cadre des célébrations du 400^e anniversaire de présence francophone en Ontario et du passage de Champlain, d'amener plus d'une vingtaine d'auteurs à bord du train Halifax-Toronto pour écrire un livre. L'AAOF a contribué au choix des auteurs franco-ontariens qui ont été au nombre des 24 auteurs participants. Parmi ceux-ci on retrouvait : Jean Mohsen Fahmy, Vittorio Frigerio, Hélène Koscielniak, Jean-Claude Larocque, Daniel Marchildon, Marie-Josée Martin, Mireille Messier, Denis Sauvé, Daniel Soha et Danièle Vallée.

Les Salons du livre

L'AAOF a établi de nombreux partenariats avec différents salons du livre : Hearst – mai ; Est ontarien – octobre ; Toronto – décembre et Outaouais – février). Le rôle de l'AAOF est de faire la location de kiosque pour donner davantage de visibilité à ses membres, ainsi que de parrainer des tables rondes, des rencontres littéraires ou des spectacles littéraires.

- **Salon du livre de Hearst (SLH)** : Commandite de six (6) auteurs.
- **Salon du livre de l'Est ontarien (SLEO)** Commandite de deux (2) rencontres littéraires et location d'un kiosque pour les auteurs de l'AAOF : huit (8) auteurs se sont partagé les plages horaires.
- **Salon du livre de Toronto (SLT)** : Partenaire de la soirée d'ouverture au Salon du livre de Toronto ; commandite de quatre (4) rencontres littéraires ; partenaire du Prix Christine-Dumitriu-Van-Saenen ; location d'un kiosque pour les auteurs de l'AAOF : onze (11) auteurs se sont partagé les plages horaires.
- **Salon du livre de l'Outaouais (SLO)** : Reprise des lectures du Bateau-livre ; remise du Prix Émergence AAOF ; location d'un kiosque : 26 auteurs se sont partagé les plages horaires.

Prix littéraire Émergence AAOF¹

C'est avec beaucoup d'enthousiasme que l'AAOF a remis, en février 2016, son Prix Émergence AAOF. Le récipiendaire, Alain Doom, a reçu une bourse de 1 500 \$ pour sa pièce de théâtre *Un neurinome sur une balançoire*, publié en 2015 aux Éditions Prise de parole. Six ouvrages ont été évalués par un jury de pairs, constitué de trois membres de l'AAOF. Un montant de 1 500 \$ a également été fourni à l'éditeur pour faire la promotion de l'œuvre.



Photo : Stéphanie Cormier

Alain Doom, lauréat et Yves Turbide, directeur général de l'AAOF.

Festival VERSeFest

Avec une vingtaine d'activités à l'horaire — lectures, prestations dans des lieux publics et ateliers en milieu universitaire — VERSeFest célèbre de façon dynamique et singulière une variété de voix issues du milieu poétique francophone et anglophone, provenant de la région de la capitale nationale, d'autres d'ailleurs au Canada et d'un peu partout dans le monde. Depuis deux ans, VERSeFest incorpore environ 30 % de poètes francophones à sa programmation. De plus, VERSe Ottawa, qui est responsable de l'organisation de ce festival, a intégré des membres francophones au sein de son conseil d'administration et du comité organisateur. Ainsi, le directeur général de l'AAOF est le président de VERSe Ottawa, Éric Charlebois, président de l'AAOF, a été secrétaire du CA de VERSe Ottawa et Sonia Lamontagne, responsable des communications de l'AAOF en 2015-2016, a été impliquée sur le plan des communications lors de l'organisation du Festival.



Photo : Pearl Pirie

Sébastien Bérubé



Photo : Pearl Pirie

Tina Charlebois



Photo : Pearl Pirie

Daniel Groleau Landry



Photo : Pearl Pirie

Andrée Lacelle



Photo : Pearl Pirie

Sonia Lamontagne



Photo : Pearl Pirie

Marc LeMyre



Photo : Helen Johansen

Guy Perreault



Photo : Jeff Blackman

Annie St-Jean



Photo : Helen Johansen

Yves Turbide

¹ Le Prix littéraire émergence AAOF est financé à même le Fonds Françoise-et-Yvan-Lepage (AAOF) de la Fondation franco-ontarienne.

Françoise Lepage, chercheuse, écrivaine, animatrice, éditrice et avant tout grande amie de la communauté franco-ontarienne, elle aura occupé une très grande place dans la vie littéraire de l'Ontario français.

Yvan G. Lepage, s'est distingué comme professeur titulaire au Département des lettres françaises de l'Université d'Ottawa.

Temple de la renommée de VERSe Ottawa

Les poètes Andrée Lacelle et rob mclennan ont été intronisés au Temple de la renommée de VERSeOttawa, le dimanche 20 mars, à 19 h, dans le cadre du VERSeFest. Tous deux actifs depuis plus de trente ans, les poètes ont été récompensés pour la qualité remarquable de leur œuvre, ainsi que pour leurs réalisations marquantes au sein de la communauté poétique d'Ottawa.

Créé afin de souligner la contribution d'individus pour leur accomplissement artistique et leur implication dans des activités organisationnelles qui contribuent au renforcement et à l'enrichissement de la communauté des poètes d'Ottawa, la nomination au Temple de la renommée a lieu à tous les deux ans. Andrée Lacelle est la première poète francophone à recevoir cet honneur.



Yves Turbide, Andrée Lacelle, rob mclennan et Monty Reid, dir. Du VERSeFest

Photo : Pearl Plire

4. LE POSITIONNEMENT

Table de concertation du livre franco-ontarien

Cette instance vise à réunir les principaux acteurs de la « chaîne du livre » en Ontario français. Elle rassemble ainsi des représentants des auteurs (AAOF), des éditeurs (RECF), des libraires, des bibliothécaires, des salons du livre et des enseignants (AEFO, ministère de l'Éducation).

Bien que la Table ne se soit pas réunie en 2015-2016, le forum *Nos livres, nos écoles* a de son côté poursuivi l'esprit du travail entamé par la Table de concertation du livre franco-ontarien.

Mandat de la Table de concertation

La Table de concertation est un lieu de réflexion sur le milieu du livre franco-ontarien. L'objectif ultime de la Table est le développement d'une politique du livre en Ontario français. Elle peut aussi proposer et favoriser l'émergence de certaines initiatives de la part des différents secteurs de la chaîne du livre, dont les représentants siègent autour de la table.

Forum Nos livres, nos écoles

Le 3 et 4 mars 2016 se tenait à Ottawa le Forum Nos livres, nos écoles organisé conjointement par l'Association des auteures et auteurs de l'Ontario français (AAOF) et l'Alliance culturelle de l'Ontario (ACO). Ce Forum a réuni 59 délégués représentant le milieu du livre et le milieu de l'éducation de la communauté franco-ontarienne pendant une journée et demie.

Le projet de ce Forum s'inscrivait dans le cadre des travaux de la Table de concertation du livre franco-ontarien, instance qui a œuvré pendant plusieurs années à la concertation du milieu et à qui on doit l'organisation d'un forum préalable en 2007. Rappelons aussi la production d'une étude dirigée par la professeure Lucie Hotte de l'Université d'Ottawa qui s'intitulait *La chaîne du livre en Ontario français : un état des lieux*. Cette étude se concluait par sept recommandations que nous pourrions résumer en deux volets : assurer une meilleure connaissance de la littérature franco-ontarienne dans les institutions (écoles et bibliothèques, au premier chef) et améliorer le cadre réglementaire dans lequel se développe la chaîne du livre (à travers une politique du livre, par exemple).

Le projet de ce Forum est aussi le résultat de la Table arts et éducation de l'Ontario qui est coordonnée par l'ACO depuis 2010. Lors des réunions annuelles de cette table, les organismes associés au monde littéraire ont pu constater que leur situation diffère de leurs collègues des autres disciplines. En effet, dans le milieu scolaire, la littérature ne relève pas des disciplines artistiques ou de l'animation scolaire, mais de l'enseignement du français. Pour cette raison, le milieu littéraire ressent le besoin d'une instance parallèle de concertation avec les acteurs directement concernés du milieu scolaire.

Dans un contexte où la construction identitaire concerne l'ensemble de la communauté et où le milieu

du livre vit d'importants changements, il nous semble plus important que jamais d'interroger les liens entre ces deux secteurs.

Nos objectifs pendant cet évènement étaient de

- a) mieux comprendre la structure et l'articulation des relations entre la chaîne du livre et le milieu de l'éducation en Ontario français ;
- b) créer un dialogue permanent qui permettra de discuter des défis inhérents à chacun des milieux ;
- c) élaborer des processus et projets qui pourront assurer une meilleure complémentarité entre ces milieux.

L'organisation de ce Forum a été rendue possible grâce au soutien financier du programme Cultiver du Conseil des arts du Canada, mais aussi grâce au travail actif d'un comité formé de gens de tous les secteurs concernés.

Avant même que le rapport final ne soit achevé dans la forme où il devrait être lancé en septembre prochain, nous pouvons déjà relever certaines actions prédominantes qui ont été lancées, telles que des rencontres avec des conseils scolaires et leur personnel responsable de la littératie. Ces démarches auprès du milieu de l'éducation mèneront à des initiatives de rayonnement des auteurs franco-ontariens, et à une toute première ébauche d'une politique du livre et de la lecture sur laquelle nous comptons bien travailler dans la prochaine année.







Les photos du forum ont été prises par Benjamin Gaillard

5. LA GOUVERNANCE

Assemblée générale annuelle

L'assemblée générale annuelle s'est tenue le samedi 20 juin 2015 à Ottawa. Vingt et un membres y ont participé. Tel que requis, l'assemblée a procédé à l'examen des états financiers, des rapports du vérificateur et à la nomination de ce dernier, ainsi qu'à l'élection des membres du conseil d'administration. On a dressé le bilan de l'année écoulée avant de procéder aux élections qui ont eu lieu à la toute fin de la réunion.

Conseil d'administration

Le conseil d'administration a tenu cinq (5) rencontres au cours de l'année 2015-2016.

- 19 juin 2015 – en personne
- 8 octobre 2015 – par conférence téléphonique
- 6 décembre 2015 – en personne
- 17 janvier 2016 – conférence téléphonique
- 28 février 2016 – en personne

Les membres du conseil en 2015-2016 :

- Éric Charlebois, président
- Jean Boisjoli, vice-président
- Hélène Koscielniak, secrétaire-trésorière
- Daniel Groleau Landry, conseiller
- Yves Breton, conseiller
- Gabriel H. Osson, conseiller
- Michèle Vinet, conseillère

Jurys

L'AAOF tient à remercier les membres qui ont participé au jury du Prix Émergence AAOF, Jean Boisjoli, Lysette Brochu et Céline De Guise.

Le personnel

- Yves Turbide, directeur général en poste depuis novembre 2011 (Temps plein)
- Lucie Fillion, commis-comptable de février 2012 à décembre 2015 (Temps partiel)
- Sonia Lamontagne, responsable des communications de février 2014 à août 2015 (Temps partiel) et d'août 2015 à mars 2016 (Temps plein)
- Nadine Gauvreau, commis-comptable depuis janvier 2016
- Audrey Acéna, contractuelle occasionnelle

Communications

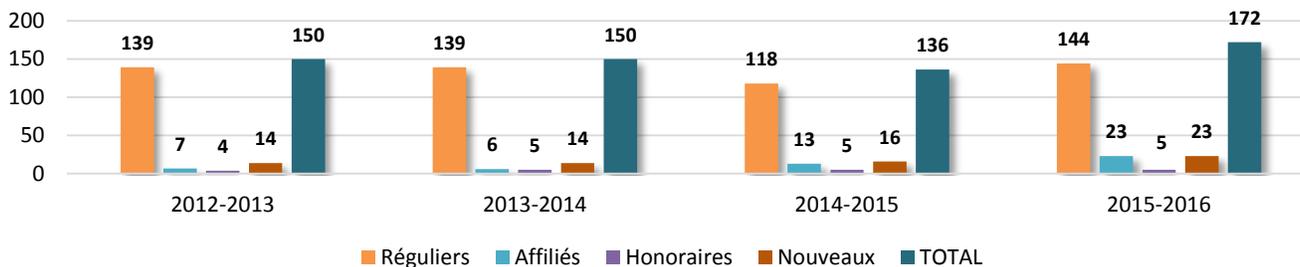
En 2015-2016, voici ce que l'AAOF a accompli en ce qui a trait aux communications avec ses membres.

- ➔ Dix-huit communiqués
- ➔ Vingt-neuf invitations ou bulletins d'information
- ➔ Quarante-six infolettres *l'Épistolaire*
- ➔ Trois bulletins *Participe présent*

Campagne d'adhésion 2015-2016

Le nombre de membres, toutes catégories confondues, a atteint 172 en 2015-2016. Nous avons 144 membres réguliers, 23 affiliés, 5 membres honoraires et nous avons 23 nouveaux membres (voir la liste à la p. 20). Cette recrudescence est sans aucun doute attribuable au suivi téléphonique que nous avons effectué auprès des membres afin que ceux-ci procèdent au paiement de leur adhésion par téléphone.

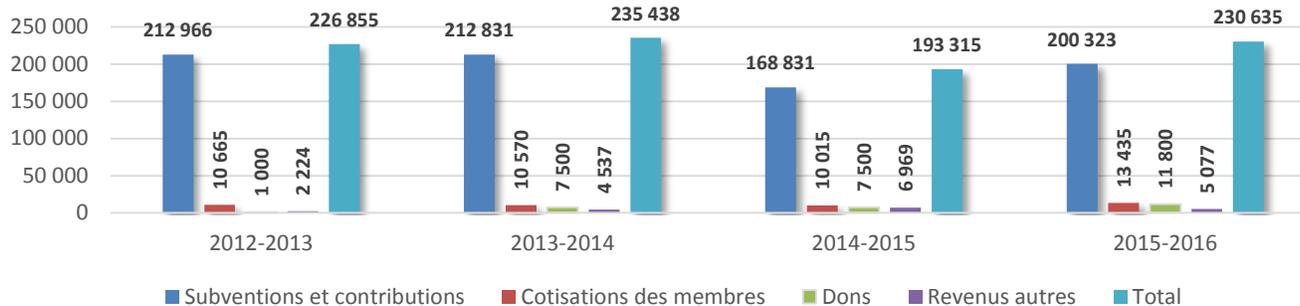
Comparatif des adhésions sur quatre ans



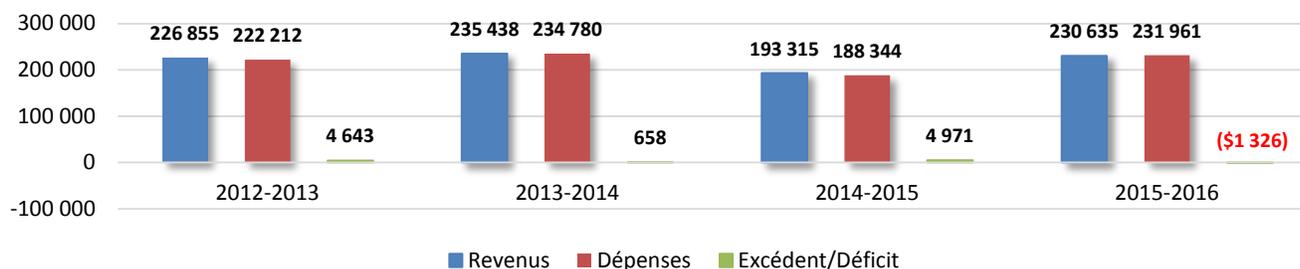
Gestion financière

L'année financière se termine avec un léger déficit de 1 326 \$, qui sera comblé par l'excédent cumulé non affecté. Ainsi, le fonds de réserve demeure intact à 20 000 \$.

Produits



Comparatif des produits et des dépenses sur quatre ans



Les membres en 2015-2016 (172 membres)

ANDERSEN, Marguerite (H)
ANTOINE, Yves
AUBIN, Daniel
AVILÈS, Renée
BARIL-PELLETIER, François
BASSOLÉ-OUÉDRAOGO, Angèle
BATANIAN, Martine
BAUDOT, Alain
BEAUCHAMP, Estelle
BEAULIEU, Murielle
BEAULIEU-BROUSSEAU, Cécile
BÉDARD, Lise
BÉLANGER, Pierre-Luc (NM)
BERGERON, Viateur
BERTOLI, Monique
BIGRAS, Jacynthe N. (A) (NM)
BISSON-RODRIGUEZ, Martine
BOISJOLI, Jean
BOUCHARD, Roger
BOUDREAU-PAGÉ, Cécile
BOURAOU, Hédi
BOURDEAU, Hélène (A) (NM)
BRETON, Yves
BRETON, Natalie
BROCHU, Lysette
CADIEUX, Marie
CAMOIN, Régis (A) (NM)
CAREAU, Lise
CARRIER, Denis
CAZABON, Benoît
CÉCILIA, Corinne (A)
CHAMPEAU, Nicole V.
CHAREST, Nelson (NM)
CHARLEBOIS, André
CHARLEBOIS, Tina
CHARLEBOIS, Éric
CHEVRIER, Bernard
CHRISTENSEN, Andrée
CLOUTIER, Cécile (H)
COOK, Margaret Michèle
CÔTÉ, Jean-Denis
CÔTÉ, Michel
CÔTÉ LEGAULT, Antoine (NM)
D'AMOURS, Réjeanne
DALLAIRE, Michel
DE GUISE, Céline
DEMERS, Mylaine
DENIS, Serge (A)
DESCÔTEAUX, Diane
DESROCHERS-MIRON, Huguette
DESROCHES, Jacques (A) (NM)
DOOM, Alain (NM)
DUBOIS, Gilles
DUFOUR, Denise
DUMONT, Jean (NM)
DUPLANTIE, Danielle (A)
ÉTHIER, Marcel J. (A)
ÉTHIER, Henriette (A)
FAHMY, Jean
FAUCHER-LESSARD, Réjeanne (A)
FLAMAND, Jacques (H)
FORAND, Claude
FORCIER, Céline
FRIGON, Sylvie
GAGNON-DESBIENS, Suzanne
GARNIER, Eddy
GAULIN, Michel
GAUTHIER, Josée (A)
GÉRIN, Odile
GIBEAULT, Jacques
GOODMAN, Renée
GRATTON, Liliane L.
GRAVELLE, Diane (A)
GROLEAU LANDRY, Daniel
GROSMAIRE, Jean-Louis
HAMM, Jean-Jacques
HOTTE, Lucie
HOUFANI BERFAS, Zehira
HUARD, Julie
JACQUOT, Martine
JEANSONNE, Lorraine
JEUDY, Roosevelt
KABAGEMA, Didier
KOSCIELNIAK, Hélène
LACELLE, Andrée
LAFLAMME, Simon
LAFOND, Jean-Daniel
LAFRAMBOISE, Michèle
LAMAND, Jacques
LAMONTAGNE, Sonia
LANDRY, Pierre-Luc
LAROCQUE, Jean-Claude
LATOURE, Gilles
LAUZON LALONDE, Gabrielle (A) (NM)
LAVALLÉE, Loïse
LAVIGNE, Jeanne D'Arc
LE HUENEN, Roland
LEBLANC, Michèle
LÉCUYER, Joanne (A) (NM)
LEROUX, Marcel (NM)
LEVASSEUR, Gilles
LIM, Diya
LOLA, Nicaïses (A)
MAGEAU, Denyse
MARCHAND, Alain Bernard
MARCHAND, Micheline
MARCHILDON, Daniel
MARCOUX-HAMADE, Céline
MARTIN, Jacqueline
MARTIN, Marie-Josée
MATTE, Arianne (A)
MATTEAU, Michèle
MAZIGH, Monia (NM)
MBONIMPA, Melchior
M^cNICOLL, Luce
MÉNARD, David (NM)
MESSIER, Mireille
MICHAUD-LATRÉMOUILLE, Alice
MILAT, Christian
MONTREUIL, Michel
NABARA, Alain (A)
NDALA-MUTUMBULA, Blaise
OLSEN, Karen
OSSON, Gabriel H.
OUKERFELLAH, Naima (NM)
PAQUETTE, Laure (A)

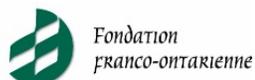
PARAYRE, Catherine (A) (NM)
PARÉ, Pierrette
PÉLADEAU, Éric
PELLETIER, Jean-Yves
PELLETIER, Pierre-Raphaël (H)
PEPIN, Michel (A) (NM)
PERREAULT, Valérie
PETIT, Jean-Pierre
PILON-DELORME, Lise-Anne
PIRET, Nadine (NM)
PRÉVIL, Bytchello (A)
PROULX-WEAVER, Ginette
PRUD'HOMME, Paul
QUESNEL, Christian
RENAUD, Jean-Baptiste
RESCH, Aurélie

ROBERT, Diane (A) (NM)
ROBICHAUD, Gabriel (NM)
ROCHON, Claire
ROSMARIN, Léonard
ROYER, Louise
SAUVÉ, Denis
SAVOIE, Paul
SAVOIE, Marilou (NM)
SCOTT, Marc
SIMARD, François-Xavier
SMITH, Elmer
ST-DENIS, Colette
SURÉNA, Marie Elsie (NM)
SYLVESTRE, Paul-François (H)
THÉRIAULT, Lucie
THÉRIEN, Michel

TONDREAU-LEVERT, Louise
TREMBLAY, Gaston
TREMBLAY, Victor-Laurent
TRÉPANIÉ, Claire
TRUDEL, Jean-Louis
VALLÉE, Danièle
VICKERS, Nancy
VIENS, Mylène (A) (NM)
VILLENEUVE-SINCLAIR, Alberte
VINET, Michèle
VOYER-LÉGER, Catherine
WHITE, Anne-Marie
WHITFIELD, Agnès
YOUNES, Mila
YOUNG, Lélia

Vingt-trois (23) membres affiliés (A) Cinq (5) membres honoraires (H) Vingt-trois (23) nouveaux membres (NM)

Remerciements



L'AAOF tient à remercier les donateurs ainsi que tous les bénévoles qui se sont impliqués au sein des comités et du conseil d'administration et qui ont fait en sorte que l'AAOF a pu poursuivre ses objectifs.

Les partenaires en 2015-2016

Alliance culturelle de l'Ontario (ACO)
Alliance française de Toronto
Assemblée de la francophonie de l'Ontario (AFO)
Association des auteurs et auteures de l'Outaouais (AAAO)
Association des bibliothécaires francophones de l'Ontario (ABFO)
Association des professionnels de la chanson et de la musique (APCM)
Bureau des regroupements des artistes visuels de l'Ontario (BRAVO)
Centre canadien de leadership en évaluation (CLÉ)
Centre franco-ontarien de ressources pédagogiques (CFORP)
Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario (CEPEO)
Conseil scolaire de district catholique de l'Est ontarien (CSDCEO)
Conseil scolaire catholique du Nouvel-Ontario (CSCNO)
Conseil scolaire catholique Franco-Nord (CSCFN)
Conseil scolaire Via Monde (CSV)
É. S. P. De La Salle – Centre d'excellence artistique (CEA)
Éditions David
Éditions Prise de parole
Éditions du Chardon Bleu
Institut canadien-français d'Ottawa (ICFO)
Librairie du Centre
Éditions du GREF
Éditions du Vermillon
Éditions L'Interligne
Ottawa Independent Writers
Regroupement des éditeurs canadiens-français (RECF)
Réseau Ontario (RO)
Salon du livre de Hearst (SLH)
Salon du livre de l'Outaouais (SLO)
Salon du livre de Toronto (SLT)
Théâtre Action (TA)
Université d'Ottawa
VERSe Ottawa